

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 47: Missing Link

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Modernes China

In China boomt es – soweit ist sich die Welt einig. Allenthalben wird gebaut, entwickelt und Geld verdient. Zwar propagiert die Zentralregierung in Peking im offiziellen Sprachgebrauch die nachhaltige, «sanfte» wirtschaftliche Entwicklung, aber in den Provinzen übers ganze Land verteilt zählt nur eines: wirtschaftliche Entwicklung – und zwar schnell. Koste es, was es wolle.

China ist ein Schwellenland. Unterwegs nach vorn mit einer Geschwindigkeit, welche zunehmend auch innerhalb des Landes als bedenklich betrachtet wird. Im nächsten Jahr wird wieder einmal ein Wirtschaftswachstum von unter 10 % prognostiziert. Hier ist aber der Wunsch der Vater des Gedankens, welcher die zunehmende Sorge um ein zu schnelles Wirtschaftswachstum deutlich macht: Wachstumszahlen von über 10 % sprechen nicht für eine dauerhafte, nachhaltige Entwicklung. In einem Gespräch mit Vertretern der «China Mayors Association» bestätigten einige Bürgermeister, dass sie aufgrund der schnellen Entwicklung die Kontrolle über ihr städtisches Wachstum verloren haben und nunmehr nur noch in der Lage sind, auf Probleme zu reagieren, anstatt zu agieren. Allein in Peking müssen zurzeit jährlich etwa 200 000 Wohnungen gebaut werden, nur um den dringendsten Bedarf zu decken.

Aber die Situation ist gespalten. Die Zentralregierung hat natürlich Interesse an einem nachhaltigen Wirtschaftswachstum und implementiert Regelungen und Gesetze, aber für die in vielen kleinen Provinzen angesiedelten Industrien zählt nur das schnelle Wachstum: «Die Berge sind hoch, der Kaiser ist weit», besagt ein altes chinesisches Sprichwort, gegen das auch die Bemühungen der Zentralregierung nur schwer ankommen, um das Wachstum der weit entfernten Provinzen zu kontrollieren. Die offizielle Sprachregelung, die den Kommunismus mit den kapitalistischen Errungenschaften zu vereinen sucht, drückt den landesweiten Grundtonor deutlich aus: Erst wollen wir alle reich werden, dann kümmern wir uns um den Rest. In der Praxis heißt dies, dass Kultur und Tradition darunter leiden.

Im Bauwesen zählt das Moderne. «Corporate Architecture» prägt das Bild der wachsenden Städte, der Westen ist ein prägendes Vorbild. Hinzu kommt auch ein anderes Verständnis von Geschichte, insbesondere von Denkmälern. In China wird ein Denkmal oder ein historisches Gebäude über den Ort definiert, nicht über das Gebäude. Das Denkmal steht im Zweifelsfall zur Disposition und kann auch neu aufgebaut oder kopiert sein.

China blickt nach vorn. Es gilt zu zeigen, was man hat. Chinas aufstrebende Städte gleichen oft einer postmodernen Hochhausmetropole mit nur vereinzelten chinatypischen Zitaten, sichtbar nur in Dekoration. Ein konzeptioneller Transport von baulichen Traditionen in eine moderne Formensprache findet selten statt. Es gibt aber durchaus Versuche, traditionelle Konzepte in moderne Projekte einzubinden. Moderne Architekten wie Cui Kai in Peking, Künstler wie Ai Weiwei und junge Architektenteams wie MADA s.p.a.m. setzen sich, oftmals geprägt durch eine internationale Ausbildung, mit einer Implementierung von Tradition in eine eigenständige, moderne, chinesische Architektursprache auseinander.

Falk Kägelmacher, Dipl.-Ing. Architekt

Seit 2003 Berater des chinesischen Bauministeriums in Transfer ressourcenschonender Technologien und nachhaltiger Systeme  
mail@kagelmacher.net



### 4 Liang Sicheng – Tor zur Moderne öffnen

| Christian Kammann | Nach der Absetzung des letzten Kaisers 1911 stürzte die Architektur Chinas in Orientierungslosigkeit. Hastig erkorene Vorbilder wurden nachgeahmt. Der Architekt Liang Sicheng kritisierte dieses «entseelte Kopieren», forderte eine chinesische Nationalarchitektur und ersann Bauten, welche die traditionelle mit der modernen Architektur versöhnten.

### 13 MADA s.p.a.m. – Brücke ins 21. Jahrhundert schlagen

| Rabel Hartmann Schweizer | Das Architekturbüro MADA s.p.a.m. hat gewissermaßen das Erbe Liang Sichengs angetreten. Es versucht, das Bindeglied der dünnen Kette zwischen traditioneller und moderner Architektur zu stärken. Dabei verzweigt sich MADA der Musealisierung traditioneller Architektur ebenso wie der Imitation westlicher «Ikonen».

### 22 Wettbewerbe

| Neue Ausschreibungen und Preise | Baumdach und Kindergarten in Malans | Spitalgut anlieferung in Biel | Schule neben der Schule in Langenthal |

### 30 Magazin

| Steinschlag-Schutzznetz: Test mit 16 Tonnen | Neue Redaktorin bei tec21 |

### 34 Aus dem SIA

| Direktion: Budget, Kulturtag und Volontariat | Kurs: Erfahrungen mit der Kostengarantie SIA/BSA | Das aktuelle Register der Dichtungsbahnen |

### 38 Produkte

### 45 Impressum

### 46 Veranstaltungen

#### Beilage zu diesem Heft

tec · dossier zum Thema «Zeitgenössische Architektur für Raiffeisen / Architecture contemporaine pour Raiffeisen»